

BIBLIOGRAPHY

- Agnieszka Szarkowska, Jagoda Żbikowska & Izabela Krejtz. (2013). *Subtitling for the deaf and Hard of Hearing in Multilingual Films*. International Journal of Multilingualism, 10:3, 292-312, DOI: 10.1080/14790718.2013.766195.
- Ali Yafi, M. Haryanti D, & Prasetyarini. (2015). *A Translation Analysis of Independent Clause in Harry Potter and Sorcerer's Stone and Its Translation*. University Research Colloquium 2015. Muhammadiyah University of Surakarta. ISSN 2407-9189.
- Bhattacharjee, Anol. (2012). *Social Science Research Principles, Methods, and Practices*. USA: The Mcgraw Hills Companies Inc.
- Brislin, Richard W. (1976). *Translation: Application and Research*. New York: Gardner, Inc.
- Newmar, Peter. 1998. *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Bungin, Burhan. (2005). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Prenada Media Group. Jakarta.
- Byrman, A. (2003). *Triangulation. Encyclopedia of Social Science Research Methods*. Sage Publications.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Creswell, John W. (2009). *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches (Third Edition)*. USA: Sage Publications.
- Ghaemi-Benyamin, F. J. (2010). *Strategies Used in Translation of Interlingual Subtitling (English to Persian)*. İÜ Çeviribilim Dergisi, 1(2).
- Gottlieb, H. (1992). *Subtitling- a New University discipline*. In: C. Dollerup, et al. (Ed.). *Teaching Translation and Interpreting*. (pp. 161-70). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

- Kardimin. (2013). *Pintar Menerjemah: Wawasan Teorik dan Praktik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Larson, Mildred. (1984). *Meaning Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*. Oxford: University Press of America.
- Lexy. J Moloeng. (2007). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Li, Jian. (2008). *The Translation Technique Contingent Cultural Filtering in Subtitling From English to Chinese*. 18th FIT World Congress Proceedings. Foreign Language Press, Shanghai.
- Machali, Rochayah. (2000). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Mangiron, C. (2013). *Subtitling in Game Localisation: A Descriptive Study*. Departament de Traducció i Interpretació & CAIAC, Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona, Spain. Perspectives: Studies in Translatology, 2013 Vol. 21, No. 1, 42-56. <http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2012.722653>.
- Molina, L. & Hurtado Albir, A. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta, 47(4), 498–512. Doi: 10.7202/008033ar.
- Nababan M, Nuraeni, Ardiana & Sumardiono. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Penerjemahan*. Artikel Kajian Linguistik dan Sastra, Vol. 24. No 1. Juni 2012.
- Nababan, M R. (2003). *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar offset.
- Nababan. (2004). *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nababan. (2008). *Teori Menerjemahkan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nasution, M. A. (2009). *Metode Research (Penelitian Ilmiah)*. Jakrata: Bumi Aksara.

- Neves, J. (2005). *Audiovisual Translation: Subtitling for the Deaf and Hard-of-Hearing*. A Thesis. School of Arts. Roehampton University. University of Surrey.
- Newmark, Peter. (1981). *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press.
- O'Connell, Eithe. (2007). *Screen Translation: A Companion to Translation Studies*. Clevedon. Toronto: Multilingual Matters Ltd. Pp. 120-33.
- Ohene J, Wright J and Combie Smith K. (2007). *Emotional Subtitles: A System and Potential Applications for Deaf and Hearing Impaired People*. Conference & Workshop on Assistive Technologies for People with Vision & Hearing Impairments Assistive Technology for All Ages. CVHI 2007, M.A. Hersh (ed.)
- Patton, Michael Quinn. (2002). *Qualitative Research and Evaluation Methods*. USA: Sage Publications.
- Sahrain. (2017). *Translation Technique and Quality of the Indonesian Culture Terms in Bilingual Tourism Booklet of Bandung Bali*. Muhammadiyah University of Surakarta: Unpublished Thesis.
- Shuttleworth, Mark and Cowie M. (1997). *Dictionary of Translation Studies*. Manchester. St. Jerome Publishing.
- Sugiono. (2015). *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif Kualitatif dan R&D* Bandung: Alfabeta.
- Sutopo, A. (2012). *Teknik Penerjemahan Naskah Pidato Kenegaraan Presiden Republik Indonesia dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris. Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 77-100.
- Sutopo, A., & Candraningrum, D. (2001). *Translation*. Surakarta.
- Sutopo. (2002). *Methodologi penelitian Kualitatif*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.

- Tortoriello, A. (2006). *Funny and Educational across Cultures: Subtitling Winnie The Pooh into Italian*. The Journal of Specialised Translation. Roehampton University, London, UK. Issue 7-6-2006.
- Winarsih, M. (2007). *Intervensi Dini Bagi Anak Tuna Rungu Dalam pemerolehan Bahasa*. Jakarta. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Yasmin and Rahman. (2012). *Triangulation: Research Methods as the Tool of Social Science Research*. BUP Journal. Vol. 1. Issue 1 September. ISSN: 2219-4851.
- Yu Kuo, S. (2014). *A Dissertation: Quality in Subtitling: Theory and Professional Reality*. Translation Studies Unit. Imperial College London.
- Zuchridin, S & Sugeng, H. (2003). *Translation: Bahasa Teori & Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.